

ESPAÑOL

Establezca previamente la rotación

Los aspersores Saturno III® vienen predeterminados para rotar con un giro de 180º aproximadamente. Los aspersores se pueden ajustar tanto si el agua está conectada como si no lo está. Se recomienda que el ajuste inicial se realice antes de la instalación.

- Gire la parte superior del aspersor o torreta (donde se ubica la boquilla de riego) con la palma de la mano en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope que se encuentra a la izquierda, esto es necesario para ajustar el arco definitivo [Fig. 1].
- Gire la torreta de la boquilla pero en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope que se encuentra a la derecha. Este es el lado hijo del arco. La boquilla de riego debe encontrarse en esa posición para todos los ajustes del arco. (Gire la torreta para comprobar el arco).

Para aumentar el arco

- Inserte un destornillador de cabeza plana en la ranura de ajuste del arco [Fig. 2].
- Mientras sujeta la torreta de la boquilla de riego por el tope de la derecha, gire el destornillador en el sentido de las agujas del reloj. [Cada giro de un cuarto aumenta el arco en 90º].
- Ajústelo a cualquier arco entre 40º y 360º.
- La ranura de ajuste llegará a su tope una vez alcance los 360º. No trate de forzarla.

Para disminuir el arco

- Inserte un destornillador de cabeza plana en la ranura de ajuste del arco (+ ó -) [Fig. 2].
- Mientras sujeta la torreta de la boquilla de riego por el tope de la derecha, gire el destornillador en el sentido contrario a las agujas del reloj. [Cada giro de un cuarto disminuye el arco un 90º].
- Ajústelo a cualquier arco entre 40º y 360º.4. La ranura de ajuste llegará a su tope una vez alcance los 40º. No trate de forzarla.

Instalación del aspersor
Limpie mediante una descarga de agua las tuberías

Abra el paso del agua y limpie mediante una descarga de agua las tuberías de residuos y suciedad antes de instalar los aspersores.

Instale el aspersor

- Complete los pasos 1 y 2 que aparecen en la sección "Establezca previamente la rotación".
- Seleccione e instale un extensor para conseguir la altura adecuada [Fig. 3]. Cuando entierre el aspersor, la cubierta se debe limpiar con un chorro de agua a nivel del suelo.
- Enrosque el aspersor en el extensor. Cuando las roscas estén bien ajustadas, oriente de modo visual las flechas de dirección del agua en la parte superior de la cubierta de modo que señalen al tope derecho [Fig. 2] girando completamente el cabezal del aspersor en el extensor. Cuando fluya el agua, la torreta del aspersor empezará a rotar hacia el tope izquierdo. Aviso: No utilice adhesivos o materiales para pegar la manguera en las roscas. Si es necesario, utilice cinta adhesiva.
- Espacie los aspersores adyacentes para que la difusión entre aspersores cuente con traslape.

Ajuste del radio

Inserte un destornillador de cabeza plana en la ranura de ajuste del arco [Fig. 2]. Gire el tornillo en el sentido de las agujas del reloj para disminuir el radio, o en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentarlo. [No gire el tornillo demasiado en el sentido contrario a las agujas del reloj ya que podrían salir la boquilla o el tornillo].

Elevación de la espiga del aspersor
Con el paso del agua cerrado, puede levantar manualmente la espiga del aspersorsí es necesario. Inserte un destornillador en la ranura de elevación y tire hacia arriba [Fig. 4].

Instalación de boquillas

- Para llegar al zócalo de la boquilla,

inserte un destornillador plano en la ranura de elevación [Fig. 4] y tire hacia arriba.

- Mientras sostiene el elevador en una ranura con una mano, inserte el destornillador plano en el tornillo de ajuste de distancias. Afloje el tornillo de ajuste de modo que no toque la boquilla.
- Extraiga la boquilla instalada utilizando uno de los siguientes métodos:
 - Inserte un destornillador plano pequeño en la cavidad superior de la boquilla y extraiga la boquilla del cabezal del aspersor.
 - Saque la boquilla con unos alicates de punta cónica.
 - Abra el paso del agua por unos momentos.
- Coloque la boquilla deseada en el zócalo de la boquilla. Aviso: La "pestaña" de la boquilla debe estar situada en la parte superior [Fig. 5].
- Gire el tornillo de ajuste hasta que la boquilla quede bien sujeta.
- Suelte el elevador.Advertencia: Para evitar pellizcarse las manos o los dedos, tenga cuidado al soltar el elevador.

Limpieza del filtro

- El filtro del aspersor del rotor Saturno III® debe limpiarse periódicamente. Para acceder al filtro, destornille la cubierta y extraiga el ensamblaje de la cubierta/resorte del cuerpo.
- Se puede sacar el filtro de la parte inferior del ensamblaje para limpiarlo. [Utilice unos alicates si es necesario].
- Sustituya el filtro y atornille el ensamblaje de la cubierta/resorte de nuevo en el cuerpo del aspersor.

Preparación del sistema para el invierno

En climas fríos, el sistema de aspersión debe ser vaciado (drenado) antes de que el frío dañe el sistema (Congelamiento).

- Desconecte el suministro de agua.
- Abra todas las válvulas y los desagues manuales para permitir que salga el agua [se puede utilizar el aire comprimido para purgar completamente de agua el sistema].].

ITALIANO

Regolare la rotazione

Gli irrigatori Saturn III® sono preregolati per una rotazione di circa 180 ° e possono essere regolati sia in fase di erogazione che a riposo. Si consiglia di procedere alla regolazione iniziale prima dell'installazione.

- Col palma della mano ruotare la torretta dell'ugello in senso antiorario fino al finecorsa di sinistra in modo da completare l'eventuale ciclo di rotazione interrotto [Fig. 1].
- Ruotare la torretta dell'ugello in senso orario fino al finecorsa di destra, che corrisponde al lato fisso dell'angolo di lavoro. La torretta dell'ugello dev'essere mantenuta in posizione ogni volta che si procede alla regolazione dell'angolo di lavoro. [Ruotare la torretta per verificare l'angolo di lavoro]

Per aumentare l'angolo di lavoro

- Inserire un cacciavite a taglio nella scanalatura di regolazione [Fig. 2].
- Mantenendo la torretta dell'ugello al fine corsa di destra, girare il cacciavite in senso orario. [Per ogni quarto di giro l'angolo di lavoro aumenta di 90 °].
- Regolare ad un angolo di lavoro compreso tra 40° e 360 °.
- la scanalatura di regolazione dell'angolo di lavoro smette di girare quando viene raggiunto l'angolo di lavoro massimo [360°]. Non cercare di forzare oltre questo punto.

Per ridurre l'angolo di lavoro

- Inserire un cacciavite a taglio nella scanalatura di regolazione [Fig. 2].
- Mantenendo la torretta dell'ugello al fine corsa di destra, girare il caccvite in senso antiorario. [Per ogni quarto di giro l'angolo di lavoro diminuisce di 90 °].
- Regolare ad un angolo di lavoro compreso tra 40° e 360 °.
- La scanalatura di regolazione dell'angolo di lavoro smette di girare quando viene raggiunto l'angolo di lavoro minimo [40°]. Non cercare di forzare oltre questo punto.

Installazione dell'irrigatore

Sciacquare le tubazioni

Aprire l'acqua per sciacquare a fondo le tubazioni ed eliminare tracce di sporco e detriti prima d'installare le eventuali testine degli irrigatori.

Installare la testina dell'irrigatore

- Esequire le operazioni indicate ai punti 1 e 2 di "Regolare la rotazione".
- Scegliere ed installare un portaugelli per ottenere l'altezza adatta [Fig. 3]. Una volta interrato l'irrigatore il coperchietto deve risultare a paro con il terreno.
- Avvitare l'irrigatore sul portaugelli. Dopo aver stretto a fondo orientare visivamente le frecce di direzione dell'acqua sul coperchietto in modo che puntino verso il finecorsa di destra [Fig. 2] ruotado la testina dell'irrigatore completa sul portaugelli. Quando viene aperta l'acqua la torretta dell'irrigatore inizia a ruotare verso il finecorsa di sinistra. Nota: Non utilizzare mastici sulle filettature. All'occorrenza utilizzare del sigillante filettatura.
- Distanziare le testine in modo da ottenere una copertura a sovrapposizione .

Regolazione della gittata

Inserire un cacciavite a taglio nella scanalatura di regolazione dell'angolo di lavoro [Fig. 2]. Girare il cacciavite in senso orario [mentre viene erogata acqua] per ridurre la gittata ed in senso antiorario per aumentarla. Non ruotare eccessivamente la testine in senso antiorario perché ciò potrebbe provocare la fuoruscita dell'ugello o della vite.

Fuoruscita manuale dell'irrigatore

È possibile provocare la fuoruscita dell'irrigatore anche con l'acqua chiusa. Inserire un cacciavite nella scanalatura di sollevamento e tirare verso l'alto [Fig. 4].

Installazione dell'ugello

1. Per Accedere all'alloggiamento dell'ugello, inserire un cacciavite a taglio nella scanalatura di sollevamento [Fig. 4] e tirare verso l'alto.

PORTUGUESE

Pré-regulagem da rotação
Os aspersores Saturn III® são pré-regulados para girar aproximadamente 180°. Os aspersores podem ser ajustados com a água aberta ou fechada. É aconselhável que o ajuste inicial seja realizado antes da instalação.

- Usando a palma da mão, gire a torre dos bicos injetores no sentido anti-horário contra o batente esquerdo para completar qualquer ciclo de rotação interrompido [Figura 1].
- Gire a torre dos bicos injetores no sentido horário contra o batente direito. Esse é o lado fixo do arco. A torre precisa ser mantida nessa posição para todos os ajustes de arco. [Gire a torre para testar o padrão do arco.]

Para aumentar o arco

- Insira a ponta de uma chave de fenda na ranhura de ajuste do padrão [Figura 2].
- Gire a chave de fenda no sentido anti-horário, enquanto segura a torre contra o batente direito. [Cada quarto de volta aumenta o arco em 90°.]
- Ajuste qualquer arco entre 40° e 360°.
- A ranhura de ajuste vai parar de girar quando estiver ajustada com o arco máximo [360°]. Não tente forçar para passar desse batente.

Para diminuir o arco

- Insira a ponta de uma chave de fenda na ranhura de ajuste do padrão [Figura 2].
- Gire a chave de fenda no sentido anti-horário, enquanto segura a torre contra o batente direito. [Cada quarto de volta diminui o arco em 90°.] "
- Ajuste qualquer arco entre 40° e 360°.
- A ranhura de ajuste vai parar de girar quando estiver ajustada com o arco mínimo [40°]. Não tente forçar para passar desse batente.

Instalação do aspersor

Limpe as linhas

Abra a água para limpar totalmente

as linhas de qualquer sujeira ou detrito antes de instalar qualquer cabeçote de aspersor.

Instalação do cabeçote de aspersor

- Complete as etapas 1 e 2 da seção "Pré-ajuste da rotação."
- Selecione e instale um tubo vertical para obter a altura correta. [Figura 3] Quando o aspersor está enterrado a tampa deve ficar rente ao piso acabado.
- Rosqueie o aspersor no tubo vertical. Quando a rosca apresentar resistência ao giro, oriente visualmente as setas de direção da água, na parte superior do tampão, de modo que elas apontem para o batente direito [Figura 2], girando o corpo completo do cabeçote do aspersor no tubo vertical. Ao abrir a água, a torre do aspersor começa a girar na direção do batente esquerdo. Nota: Não utilize veda rosca hidráulico nas roscas. Caso necessário, utilize fita veda-rosca.
- Espace os cabeçotes adjacentes para promover uma sobreposição das áreas de cobertura.

Ajuste do raio

Insira a ponta de uma chave de fenda na ranhura de ajuste do padrão [Figura 2]. Gire o parafuso no sentido horário (para dentro do jato de água) para reduzir o raio, ou no sentido anti-horário para aumentar o raio. [Não gire muito o parafuso no sentido anti-horário ou o bico injetor ou o parafuso pode escapar para fora.]<\$>

Elevação da haste

Com a água fechada, você pode elevar a haste manualmente, se necessário. Insira uma chave de fenda na ranhura de elevação e puxe para cima [Figura 4].

Instalação do bico injetor

- Para poder ter acesso ao encaixe do bico injetor, insira uma chave de fenda com ponta plana na ranhura de elevação [Figura 4] e puxe para cima.
- Mantendo o tubo vertical ereto com uma mão, insira a chave de fenda com

2. Mantenendo vertical e o portaugelli con una mano inserire i cacciavite a taglio nella vite di regolazione della gittata . Allentare la vite di regolazione in modo che non si trovi a contatto con l'ugello.

3. Smontare l'ugello procedendo in uno dei seguenti modi:

- Inserire un piccolo cacciavite a taglio nella cavità superiore dell'ugello e separare l'ugello dalla testina dell'irrigatore.
- Tirare l'ugello con una pinza a becchi lunghi.
- Aprire l'acqua per alcuni istanti.
- Inserire il nuovo ugello nell'alloggiamento. Nota: Notare che la "linguetta" dell'ugello deve trovarsi in alto [Fig. 5].
- Ruotare la vite di regolazione quanto basta per bloccare l'ugello.
- Rilasciare il portaugelli.

Avvertenza: Per evitare di farsi male prestare molta attenzione nel rilasciare il portaugelli.

Pulizia del filtro

- Il filtro dell'irrigatore con azionamento ad ingranaggi Saturn III® dev'essere pulito periodicamente. Per accedere al filtro svitare il coperchietto e togliere l'assieme coperchietto/molla dal corpo.
- Estrarre il filtro dalla parte inferiore dell'assieme e pulirlo [Se necessario utilizzare delle pinze].
- Rimontare il filtro ed avvitare l'assieme coperchietto/molla sul corpo dell'irrigatore.

Predisposizione per la stagione fredda

Quando sussiste il rischio di gelate l'impianto d'irrigazione dev'essere svuotato per prevenire danni.

- Chiudere l'acqua.
- Aprire tutte le valvole di scarico e gli scarichi manuali per svuotare l'impianto [eventualmente utilizzare aria compressa per liberare completamente il sistema da tutta l'acqua].

ponta plana no parafuso de ajuste da distância. Solte o parafuso de ajuste de modo que ele não toque no bico injetor.

3. Remova o bico injetor instalado utilizando um dos seguintes métodos:

- Insira uma pequena chave de fenda na cavidade superior do bico injetor force o bico injetor para fora do cabeçote do aspersor.
- Puxe o bico injetor com um alicate de bico fino.
- Abra a água ligeiramente.
- Introduza o bico injetor desejado no encaixe. Nota: Observe que a "aba" do bico injetor deve ficar posicionada na parte superior [Figura 5].
- Gire o parafuso de ajuste para dentro o suficiente para prender o bico injetor.
- Solte o tubo vertical. com cuidado para não machucar os dedos ou a mão. Solte o tubo vertical com cuidado para não machucar os dedos ou a mão. "

Limpeza do filtro

- O filtro do aspersor acionado por engrenagem Saturn III® pode necessitar de limpeza periodicamente. Para ter acesso ao filtro, gire a tampa soltando-a e remova o conjunto da tampa/mola do corpo.
- O filtro pode ser puxado para fora do fundo do conjunto e limpo. [Use um alicate, caso necessário.]
- Coloque o filtro novamente e rosqueie o conjunto tampa/mola no corpo do aspersor

Preparação do sistema para o inverno

Em climas onde pode ocorrer congelamento, seu sistema aspersor precisa ser drenado antes que ocorra o congelamento para evitar danos.

- Feche o abastecimento de água.
- Abra todas as válvulas e drene manualmente para permitir que a água escape [ar comprimido pode ser usado para remover completamente toda a água do sistema].